

ZMLUVA O DIELO

č.01/2018-OVDI

uzatvorená podľa § 536 až § 565 Obchodného zákonníka a podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení zákona č. 125/2016 Z. z. (ďalej len „Autorský zákon“)
(ďalej len „zmluva“)

Článok I. Zmluvné strany

Objednávateľ

názov: **Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky**
sídlo: **Hlboká cesta 2, 81104 Bratislava 37**
v zastúpení: **Mgr. Elena Mallicková, riaditeľka Odboru verejnej diplomacie**
kontaktné osoby: OVDI: [REDAKOVANÉ]
ANAP: [REDAKOVANÉ]
IČO: 00699021
IČ pre DPH: [REDAKOVANÉ]
bankové spojenie: **Štátna pokladnica**
IBAN: [REDAKOVANÉ]
BIC/SWIFT: [REDAKOVANÉ]
(ďalej len „objednávateľ“)

Poskytovateľ licencie a zhotoviteľ

názov: **AEPress, s.r.o.**
sídlo: **Bajzova 7, 82108 Bratislava**
v zastúpení: **PhDr. Stanislav Škorvánek**
kontaktná osoba: [REDAKOVANÉ]
IČO: 31388671
IČ pre DPH: [REDAKOVANÉ]
bankové spojenie: [REDAKOVANÉ]
IBAN: [REDAKOVANÉ]
BIC/SWIFT: [REDAKOVANÉ]
(ďalej len „zhotoviteľ“)

objednávateľ a zhotoviteľ (ďalej len „zmluvné strany“)

Článok II. Predmet zmluvy

- Predmetom tejto zmluvy je záväzok zhotoviteľa vyhotoviť na vlastné náklady pre objednávateľa dielo, ktorým je **„Výročná správa Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky za rok 2017“** (ďalej len „Výročná správa MZVaEZ SR za rok 2017“). Objednávateľ sa zaväzuje riadne vyhotovené dielo od zhotoviteľa prevziať a zaplatiť zaň zmluvnú cenu.
Vo veciach zabezpečenia textových a obrazových podkladov pre zhotoviteľa potrebných na vyhotovenie diela v dohodnutom termíne, zastupuje objednávateľa organizačný útvar Odbor analýz a plánovania Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky (ďalej len „ANAP“).
Vo veciach fakturácie zmluvnej ceny, zabezpečenia uskladnenia diela a jeho následnej distribúcie, zastupuje objednávateľa organizačný útvar Odbor verejnej diplomacie Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky (ďalej len „OVDI“).

Článok III. Práva a povinnosti zmluvných strán

- Zhotoviteľ sa zaväzuje vyhotoviť pre objednávateľa redakčnú apretáciu textových podkladov publikácie **„Výročná správa MZVaEZ SR za rok 2017“**, ich štylistickú, jazykovú a terminologickú úpravu v slovenskom a anglickom jazyku podľa predlohy objednávateľa a dodať takto spracovaný rukopis objednávateľovi do jeho sídla.
- Predlohu publikácie dodá zhotoviteľovi objednávateľ v zastúpení ANAP.

3. Predlohou publikácie je textový podklad v slovenskom a anglickom jazyku, spracovaný objednávatelom, v textovom editore Microsoft Word do kapitol publikácie a doplnený fotografiami s vyznačením ich umiestnenia v publikácii.
4. Zhotoviteľ na základe vlastného odborného hodnotenia textových predlôh objednávateľa vykoná potrebné úpravy a opravy textov. Návrhy a odporúčania na opravy alebo zmeny konzultuje Zhotoviteľ s povereným pracovníkom ANAP.
5. Zhotoviteľ predloží v termíne podľa dohody zmluvných strán apretované texty s vybranými fotografiami na posúdenie objednávateľovi elektronicky vo formáte Microsoft Word. Rukopis, ktorý má byť zhotoviteľom redakčne spracovaný v zmysle tejto zmluvy bude v rozsahu maximálne 60 normovaných rukopisných strán (z každej jazykovej mutácie). Objednávateľ si vyhradzuje právo vyjadriť sa k výberu fotografií, v termíne podľa dohody zmluvných strán žiadať ich výmenu, iné umiestnenie a pod.
6. Objednávateľ si vyhradzuje právo vyjadriť sa k redakčnému spracovaniu publikácie a žiadať úpravy, zmeny alebo doplnenia. Zhotoviteľ sa zaväzuje žiadané opravy alebo úpravy vykonať, resp. navrhnúť objednávateľovi iné vhodné riešenia v termíne podľa dohody zmluvných strán.
7. Zhotoviteľ sa ďalej zaväzuje vyhotoviť pre objednávateľa jazykovú korektúru textov „**Výročnej správy MZVaEZ SR za rok 2017**“ v anglickom jazyku.
8. Objednávateľ poskytne texty v anglickom jazyku určené na jazykovú korektúru zhotoviteľovi v elektronickej forme na e-mailovú adresu: [REDAKOVANÉ] ako súbor vo formáte Microsoft Word.
9. Zhotoviteľ poskytne v termíne podľa dohody zmluvných strán jazykové korektúry na odsúhlasenie objednávateľovi v elektronickej forme e-mailom na e-mailovú adresu: [REDAKOVANÉ] ako súbor vo formáte Microsoft Word.
10. Zhotoviteľ sa ďalej zaväzuje vytvoriť pre objednávateľa výtvarno-grafické, typografické spracovanie a polygrafické vyhotovenie publikácie „**Výročná správa MZVaEZ SR za rok 2017**“ v slovenskom a anglickom jazyku a dodať dielo objednávateľovi do jeho sídla vo forme výtlačkov publikácie vyhotovených podľa technickej špecifikácie uvedenej v Čl. IV. tejto zmluvy.
11. Výtvarno-grafické a typografické spracovanie
 Publikácia bude spracovaná z tlačových podkladov objednávateľa, t.j. textov v slovenskom a anglickom jazyku, a fotografií, a Dizajn manuálu MZVaEZ SR, ktoré zhotoviteľovi dodá objednávatelom poverený pracovník ANAP v elektronickej forme.
 Posúdenie grafického vyhotovenia.
 Zhotoviteľ predloží objednávateľovi zalomenú a graficky upravenú publikáciu na posúdenie elektronicky vo formáte PDF. Objednávateľ si vyhradzuje právo vyjadriť sa v termíne podľa dohody zmluvných strán ku graficko-výtvarnému riešeniu publikácie a žiadať úpravy, zmeny alebo doplnenia. Zhotoviteľ sa zaväzuje žiadané opravy alebo úpravy v diele vykonať, resp. navrhnúť objednávateľovi iné, vhodné riešenia. Objednávateľ v zastúpení povereného pracovníka ANAP udelí svoje imprimatur iba po dohode o žiadaných úpravách alebo opravách diela.

Článok IV.

Dielo

Technická špecifikácia „Výročnej správy MZVaEZ SR za rok 2017“:

- náklad: 700 kusov výtlačkov, z toho: 200 ks v slovenskej a 500 ks výtlačkov v anglickej mutácii
 rozsah: obálka a maximálne 60 stranový blok
 tlač: obálka: 4+4 farebný ofset (obálku na lícnej strane laminovať matným laminom),
 knižný blok: 4+4 farebná ofsetová tlač
 papier: obálka 220 g/m² ofsetový natieraný matný, na knižný blok 135 g/m² ofsetový natieraný matný
 viazanie: lepená väzba V2
 balenie: po 25 ks výtlačkov v balíku do priesvitnej fólie podľa jazykových mutácií.

Článok V.

Termín dodania diela

1. Objednávateľ v zastúpení ANAP sa zaväzuje dodať zhotoviteľovi finálne textové a ilustračné podklady potrebné pre spracovanie publikácie v slovenskej a anglickej jazykovej mutácii v termíne najneskôr do **28. 02. 2018**.

2. Zhotoviteľ sa zaväzuje dodať objednávateľovi výtlačky publikácie „Výročná správa MZVaEZ SR za rok 2017“ v lehote do 10 kalendárnych dní od udelenia súhlasu na tlač oboch jazykových mutácií, ktorý udeľuje za objednávateľa ANAP.
3. V prípade ak objednávateľ dodá zhotoviteľovi postupne jednotlivé textové alebo ilustračné podklady v termíne podľa ods. 1 tohto článku, je zhotoviteľ povinný graficky spracovať doručené podklady podľa inštrukcií objednávateľa. Inštrukcie objednávateľa obsahujú najmä termín a spôsob spracovania doručených podkladov potrebných pre spracovanie publikácie.

Článok VI.

Licencia na použitie a šírenie diela

1. Zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie a šírenie diela, t. j. publikácie „Výročná správa MZVaEZ SR za rok 2017“ s právom využívať publikáciu na informačné a prezentačné účely Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky a diplomatických misií Slovenskej republiky v zahraničí bez územného a časového obmedzenia, v tlačenej aj elektronickej verzii.
2. Zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi výhradnú licenciu na použitie diela, preto nesmie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela udelený touto výhradnou licenciou a je povinný, ak nie je zmenami tejto zmluvy dohodnuté dodatočne inak, sám sa zdržať použitia diela spôsobom, na ktorý udelil výhradnú licenciu.
3. Zhotoviteľ súhlasí, aby dielo bolo v slovenskej a anglickej jazykovej mutácii uverejnené na webovej stránke www.mzv.sk, a zastupiteľských úradov SR, vo formáte PDF.
4. Odmena za udelenie a využitie licencie je zahnutá v ustanovení o zmluvnej cene v Čl. VII. ods.1 tejto zmluvy.

Článok VII.

Zmluvná cena

1. Zmluvné strany sa dohodli na zmluvnej cene za vyhotovenie a dodanie diela v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy na celkovej sume **10.700,- € bez DPH, t.j. 12.840,- € vrátane 20% DPH** (slovom: dvanásťtisícosemstoštyridsať Eur). Celková suma zmluvnej ceny pozostáva z:
 - redakčného spracovania v hodnote: **3.600,-€ bez DPH, t.j. 4.320,- € s DPH,**
 - výtvarno-grafického spracovania v hodnote **3.200,-€ bez DPH, t.j. 3.840,- € s DPH,**
 - polygrafického spracovania v hodnote **3.900,-€ bez DPH, t.j. 4.680,- € s DPH.**

Zmluvná cena je konečná.

2. Objednávateľ neposkytuje zálohy alebo preddavky na vyhotovenie a dodanie diela.
3. Úhradu zmluvnej ceny urobí objednávateľ po prevzatí diela, na základe faktúry zhotoviteľa, bezhotovostným prevodom na účet zhotoviteľa uvedeného v záhlaví tejto zmluvy v lehote do 30 dní od doručenia faktúry. Dokladom o dodaní a prevzatí diela bude dodací list obojstranne potvrdený zástupcami zmluvných strán, ktorý bude tvoriť prílohu faktúry.

Článok VIII.

Vlastnícke práva k dielu

1. Vlastnícke právo k predmetu, ktorého prostredníctvom je dielo vyjadrené, patrí až do jeho odovzdania zhotoviteľovi, ktorý znáša aj nebezpečenstvo škody na diele.
2. Odovzdaním a prevzatím riadne vyhotoveného diela prechádza vlastnícke právo k predmetu diela zo zhotoviteľa na objednávateľa, na ktorého prechádza aj nebezpečenstvo škody na predmete diela.
3. Nadobudnutím vlastníckeho práva alebo iného vecného práva k predmetu, ktorého prostredníctvom je dielo vyjadrené, nie sú dotknuté autorské práva, najmä osobnostné práva autora diela podľa § 18 ods. 2 písm. c) Autorského zákona.

Článok IX.

Zmluvné pokuty

1. Zhotoviteľ diela sa zaväzuje zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu za oneskorené dodanie diela vo výške 0,1% ceny diela za každý deň omeškania dodania diela po termíne dohodnutom v Čl. V. ods. 2. tejto zmluvy.
2. Zhotoviteľ sa zaväzuje uhradiť objednávateľovi škodu, ktorá vznikne objednávateľovi nesplnením záväzku z tejto zmluvy, porušením niektorého z ustanovení tejto zmluvy zhotoviteľom alebo v priamej súvislosti so zmluvou.
3. Objednávateľ diela sa zaväzuje zaplatiť zhotoviteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,1% ceny diela za každý deň

omeškania zaplata zmluvnej ceny za vytvorenie a dodanie diela.

Článok X.
Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva je v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. povinne zverejňovanou zmluvou.
2. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po jej uverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
3. Zmluvu je možné meniť alebo doplniť iba písomnými a číslovanými dodatkami podpísanými obidvoma zmluvnými stranami. Dodatky k tejto zmluve nadobúdajú platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po ich zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
4. Zhotoviteľ prehlasuje, že je autorom diela a má všetky práva, ktoré pre autora diela vyplývajú z príslušných ustanovení Autorského zákona v platnom znení.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, ich vôľa vyjadrená v tejto zmluve je určitá, slobodná a vážna, nekonajú v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.
6. Táto zmluva má štyri strany, bola vyhotovená v piatich rovnopisoch. Pričom objednávatel' si ponechá tri obojstranne podpísané rovnopisy zmluvy a zhotoviteľ si ponechá dva obojstranne podpísané rovnopisy zmluvy.

Bratislava2018

Bratislava2018

Mgr. Elena Mallicková
riadiťka
Odboru verejnej diplomacie
Ministerstva zahraničných vecí
a európskych záležitostí
Slovenskej republiky

PhDr. Stanislav Škorvánek
AEPRESS, s.r.o.